Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego chcecie\* odpoczywać między jukami?\*\* \*\*\* Skrzydła gołębicy\*\*\*\* pokryte są srebrem, A jej pióra żółtozielonym złotem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Lub: Jeśli chcielibyście odpoczywać między jukami. Być może chodzi o to, że nie czas na odpoczynek, gdy jest tyle łupu, że nawet skrzydła gołębicy są pokryte srebrem. Kto będzie odpoczywał, straci. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) juki, ׁשְפַּתָיִם (szefataim), może również ozn.: (1) obrzeża, opłotki, (2) płaskie kamienie paleniska; (3) zagrody dla owiec. Wg G: Jeśli chcielibyście zasnąć pośród kamieni (l. w obrębie zagrody, przydzielonego losem dziedzictwa), skrzydła gołębi pokryte srebrem, a ich brzuchy w zieloności złota. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 49:14</x>; <x>70 5:16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 74:19</x>; <x>290 60:8</x>; <x>350 7:11</x>; <x>350 11:11</x> [↑](#footnote-ref-5)